

➤ - **HIRAGANA:** ^{ひらがな} 平仮名 “Caratteri prestati di uso comune”

Si usa per la trascrizione delle particelle agglutinanti, per completare verbi e aggettivi ecc... (quello che viene chiamato ^{おくりがな} 送り仮名 “OKURIGANA”, la parte variabile delle parole) oppure per parole vuote che cioè non trasmettono un significato.

Si usano per scrivere la lettura dei kanji, in questo caso si chiama ^{ふりがな} 振り仮名 “FURIGANA” e vengono scritti sopra (nella scrittura alla occidentale) o alla destra del kanji (nella scrittura tradizionale).

➤ **KATAKANA:** ^{カタカナ} 片仮名 “Caratteri prestati frammentari”

Si usa per :
- trascrizione di parole non giapponesi
- per enfatizzare nomi di piante o animali
- per la trascrizione di suoni
- per rendere i nomi propri non giapponesi:

Nella trascrizione di una parola straniera in ^{カタカナ} bisogna tenere conto della povertà della lingua giapponese in cui ogni suono è sillabico, ogni consonante è legata ad una vocale, e l'unica consonante da sola è la **N** (ン). Per unire due consonanti di una parola straniera viene scelta la lettera **U** (ウ).

➤ Per la translitterazione delle scritture giapponesi si utilizza un sillabario chiamato:

RŌMAJI “caratteri romani” ^{ローマジ}

La trascrizione fonetica della scrittura giapponese (che sia kanji, hiragana o katakana) è scritta in caratteri romani per traslitterare i suoni sillabici secondo il sistema HEPBURN.

Sonorizzazione delle sillabe.

I suoni possono essere modificati mediante la sonorizzazione delle sillabe, a formare quelle che si indicano come sillabe impure e semi-pure.

Tali modifiche sillabiche vengono indicate mediante i cosiddetti segni diacritici:

➤ i suoni impuri si ottengono mediante l'aggiunta di ^{だくてん} 濁点 DAKUTEN, detto più comunemente ^{にご} 濁り NIGORI, indicato graficamente come ◌ゝ, ed è usato con le sillabe che cominciano per **K, S, T, H** per indicare che devono essere pronunciate rispettivamente, **G, Z, D e B**.

➤ i suoni semi-puri si ottengono mediante l'aggiunta di ^{はんだくてん} 半濁点 HANDAKUTEN, o più comunemente ^{まる} 丸 (MARU, “cerchio”), indicato con il simbolo ◌゜ ed è usato con le sillabe che cominciano per **H** per indicare che devono essere pronunciate con una **P**.

Entrambi i segni DAKUTEN e HANDAKUTEN sono collocati nell'angolo in alto a destra del carattere kana e sono identici sia nell'alfabeto HIRAGANA che in quello KATAKANA.